

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE USO ORIGINAL

**ADVERTENCIA IMPORTANTE:**

Gracias por comprar nuestro equipo. Lea este manual detenidamente antes de instalar y utilizar su nuevo equipo. Guarde bien el manual para futuras consultas.

**EN**

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



# ÍNDICE

1. Apariencia .....	2
2. Descripción de los botones .....	2
3. Descripción de los indicadores en el LCD.....	3
4. Modos de funcionamiento .....	4
4.1 Modos básicos .....	4
4.2 Modos especiales .....	4
5. Funciones .....	5
6. Instrucciones de funcionamiento.....	7
6.1 Encendido/Apagado.....	7
6.2 Configuración de los modos básicos .....	7
6.3 Configuración de los modos especiales.....	8
6.4 Configuración de la temperatura de agua .....	9
6.5 Configuración de la hora.....	9
6.5.1 Configuración de la hora del sistema .....	9
6.5.2 Configuración del temporizador .....	9
6.5.3 Configuración de la hora para el modo PRESET .....	10
6.6 Configuración de la función.....	13
6.6.1 I-KNOW (Modo inteligente) .....	13
6.6.2 RAPID (Calentamiento rápido).....	13
6.6.3 CYCLE (Circulación), SUNFLOWER (Seguimiento de la temperatura), ABSENCE (Ausencia) y ONCE (Una vez) .....	13
6.6.4 STERILIZE (Esterilización).....	13
6.6.5 VACATION (Vacaciones) .....	16
6.6.6 CYCLE (Circulación) .....	17
6.7 Funciones especiales .....	18
6.7.1 Bloqueo de los botones (bloqueo infantil) .....	18
6.7.2 Limpieza (disponible sólo para modelos con circulación).....	19
6.7.3 Cambio entre manejo manual y automático de la bomba de circulación.....	19
6.7.4 Configuración de la unidad de la temperatura (°C/°F).....	19
6.7.5 Configuración del sensor de temperatura para el manejo del encendido/apagado del calentamiento .....	19
6.8 Visualización de las averías.....	20
7. Advertencias .....	21
Anexo: Averías y síntomas .....	22

# 1. APARIENCIA

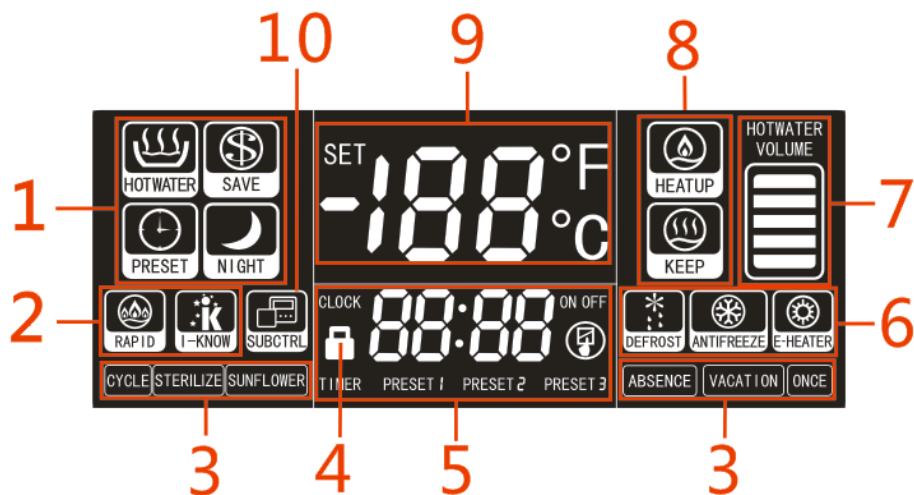


# 2. DESCRIPCIÓN DE LOS BOTONES



1	Botón i-know (Modo inteligente)	2	Botón TIMER (Temporizador)	3	Botón FUNCTION (Función)	4	Botón RAPID (Calentamiento rápido)
5	Botón MODE (Modo de funcionamiento)	6	Botón ▲ (Aumentar)	7	Botón ON/OFF (Encendido /Apagado)	8	Botón ▼ (Disminuir)

### 3. DESCRIPCIÓN DE LOS INDICADORES EN EL LCD



1	Indicación de los modos básicos de funcionamiento: HOTWATER (Calentamiento de agua), SAVE (Modo económico), PRESET (Preajuste) y NIGHT (Noche)	6	Indicación de las funciones DEFROST (Desescarche), ANTIFREEZE (Protección contra la congelación) y E-HEATER (Resistencia calentadora eléctrica) (o indicación del modo especial E-HEATER (Calentamiento eléctrico)).
2	Indicación de las funciones RAPID (Calentamiento rápido) e I-KNOW (Modo inteligente)	7	Indicación de la cantidad de agua caliente (esta función no está disponible para modelos con sensor de temperatura).
3	Indicación de las funciones CYCLE (Circulación), STERILIZE (Esterilización), SUNFLOWER (Seguimiento de la temperatura), ABSENCE (Ausencia), VACATION (Vacaciones) y ONCE (Una vez) (La función STERILIZE puede no funcionar en modelos sin resistencia calentadora eléctrica).	8	Indicación HEATUP (Calentamiento) y KEEP (Mantenimiento de la temperatura).
4	Indicación del bloqueo de los botones del mando.	9	Visualización de la temperatura actual del agua, la temperatura configurada, los códigos de avería y los parámetros de funcionamiento.
5	Visualización de la hora del sistema, la hora preajustada, la de la configuración del temporizador y la de los parámetros de funcionamiento.	10	Indicación del mando subordinado. (Esta función está reservada.)

## 4. MODOS DE FUNCIONAMIENTO

### 4.1 Modos básicos

Nombre del modo	Descripción
HOTWATER (Calentamiento de agua)	En modo de preparación de agua caliente estándar, la unidad se encenderá y se apagará de acuerdo con la diferencia entre la temperatura del agua configurada y la actual. Si la temperatura configurada es más alta que la que se puede lograr sólo con la bomba de calor, también se utilizará la resistencia calentadora eléctrica para calentar el agua.
SAVE (Modo económico)	Este modo es similar al modo HOTWATER (Calentamiento de agua). Sin embargo, permite que sólo se use la bomba de calor para calentar agua, pero no la resistencia calentadora eléctrica.  Nota: El modo SAVE (Modo económico) requiere una configuración adecuada de la temperatura. Se recomienda utilizar este modo cuando la temperatura requerida del agua sea inferior a 50 °C. Cuando la temperatura configurada es demasiado alta, o cuando la temperatura exterior es demasiado baja y la potencia de la bomba de calor no es suficiente, se mostrará el código de avería L6 y se detendrá el calentamiento. En este caso, reduzca la temperatura configurada a un valor inferior a la temperatura actual del agua. El código L6 luego desaparece automáticamente.
PRESET (Preajuste)	Este modo permite preajustar el tiempo para el uso del agua caliente. Luego, la unidad se enciende en función de la temperatura exterior y de la diferencia entre la temperatura del agua configurada y la actual. Cuando finaliza el tiempo preajustado, la unidad se apaga una hora más tarde. Una vez configurado, este modo se ejecuta cíclicamente todos los días.
NIGHT (Noche)	La unidad se enciende o se apaga a una hora fija, de 00:00 a 06:00 según la diferencia entre la temperatura del agua configurada y la real. Fuera de este tiempo, la unidad permanece apagada. Una vez configurado, este modo se ejecuta cíclicamente todos los días.

### 4.2 Modos especiales

Nombre del modo	Descripción
E-HEATER (Calentamiento eléctrico)	Se recomienda usar este modo sólo cuando la bomba de calor está averiada. En este modo, sólo se utiliza la resistencia calentadora eléctrica para calentar el agua, que se enciende y se apaga en función de la diferencia entre la temperatura del agua configurada y la actual.

## 5. FUNCIONES

Nombre de la función	Descripción
TIMER (Temporizador)	La unidad se enciende y se apaga según la configuración del temporizador. Una vez configurada, esta función se ejecuta cíclicamente todos los días.
RAPID (Calentamiento rápido)	Para satisfacer la necesidad urgente de una preparación rápida de agua caliente, se enciende la resistencia calentadora eléctrica. Esta función sólo está disponible si el depósito de agua está equipado con la resistencia calentadora eléctrica auxiliar.
I-KNOW (Modo inteligente)	La unidad simula las actividades habituales del usuario basándose en la recopilación y el análisis de datos sobre el progreso del calentamiento del agua durante un período determinado, y luego cambia al modo de funcionamiento automático. También mantendrá una temperatura moderada del agua cuando el usuario no requiera una gran cantidad de agua caliente.
CYCLE (Circulación)	Permite garantizar un precalentamiento suficiente del agua en las tuberías para que haya disponible un suministro de agua caliente en cualquier momento. Para obtener agua caliente, no es necesario dejar salir el agua fría de las tuberías, que es la diferencia con respecto a los calentadores de agua habituales.
STERILIZE (Esterilización)	El agua se calienta a 70 °C o más (cuando se puede configurar a más de 70 °C) para esterilizar el depósito de agua.
SUNFLOWER (Seguimiento de la temperatura)	El seguimiento de la temperatura exterior durante el día permite que la unidad funcione cuando la temperatura exterior es relativamente alta, lo que aumenta la eficiencia del funcionamiento. Cuando la temperatura exterior es más baja, la temperatura del agua se mantiene en un nivel medio para cubrir las necesidades básicas del usuario.
ABSENCE (Ausencia)	Esta función se puede utilizar cuando el usuario está fuera durante un breve período de tiempo. La función evita encendidos y apagados frecuentes de la unidad y ahorra calor y electricidad.
VACATION (Vacaciones)	Durante las vacaciones, y una vez configurada por el usuario, la unidad mantiene la temperatura del agua a un nivel relativamente bajo para ahorrar calor y electricidad. Un día antes del final de las vacaciones, se activa la función STERILIZE (Esterilización) y se prepara el agua caliente con antelación.
ONCE (Una vez)	La unidad se apaga automáticamente después de calentar el agua en el depósito. Esta función ahorra la mayor cantidad de energía posible cuando el agua caliente se prepara sólo cuando el usuario la necesita.



## Soporte de las funciones en modos de funcionamiento individuales:

Función Modo	RAPID	STERILIZE	CYCLE	I-KNOW	SUNFLOWER	AUSENCIA	VACATION	ONCE	TIMER
HOTWATER	√	√	√	√	√	√	√	√	√
SAVE	√	√	√	√	√	√	√	√	√
PRESET	√	√	√	x	x	x	√	x	x
NIGHT	√	√	√	x	x	x	√	x	x
E-HEATER	x	x	√	x	x	x	x	x	√

## 6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### 6.1 Encendido/Apagado

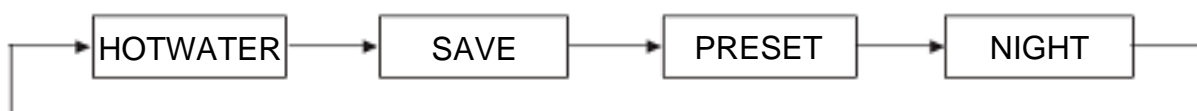
La unidad se enciende o apaga apretando el botón ON/OFF.

Nota: Después de conectar la alimentación y cuando la comunicación funciona normalmente, en el display LCD se mostrarán, en el estado encendido y apagado de la unidad, la temperatura del agua, el tiempo y la cantidad de agua caliente (para modelos con dos sensores de temperatura). Cuando el modo de funcionamiento no se muestra en el display LCD, indica que la unidad está apagada, tal y como se muestra en la siguiente figura.

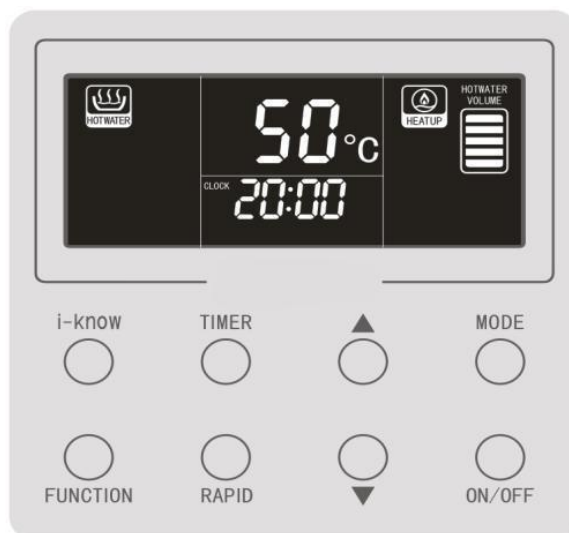


### 6.2 Configuración de los modos básicos

Con la unidad encendida, apriete el botón MODE para cambiar el modo de funcionamiento en el siguiente orden:



Un ejemplo del display en modo HOTWATER (Calentamiento de agua) se muestra en la siguiente figura.



### 6.3 Configuración de los modos especiales

Si se produce una avería de la bomba de calor en un calentador de agua que está equipado con una resistencia calentadora eléctrica, el usuario puede apretar y mantener apretados los botones MODE+RAPID durante 5 segundos, mientras la unidad está encendida en cualquier modo, para activar el modo E-HEATER (Calentamiento eléctrico).

Nota: El modo E-HEATER (Calentamiento eléctrico) sólo se puede utilizar si la bomba de calor tiene una avería. En este caso, póngase en contacto inmediatamente con el servicio postventa.

Un ejemplo del display en modo E-HEATER se muestra en la siguiente figura.



En modo E-HEATER (Calentamiento eléctrico), los usuarios pueden apretar el botón MODE para cambiar al modo HOTWATER (Calentamiento de agua). Tenga en cuenta que cuando el calentador de agua se reinicia después de un corte de energía, el modo E-HEATER se cancelará automáticamente y se activará el modo HOTWATER.

## 6.4 Configuración de la temperatura de agua

Con la unidad encendida, apriete el botón ▲ para aumentar la temperatura configurada de agua, o el botón ▼ para disminuir la temperatura configurada de agua. Cuando mantiene apretado el botón, la temperatura configurada aumentará o disminuirá gradualmente de 1 °C en 1 °C.

La temperatura mínima configurable es de 35 °C en todos los modos. La temperatura máxima configurable puede ser de 55 °C, 58 °C o 70 °C. Para obtener más información, consulte el manual de uso adjunto de la unidad.

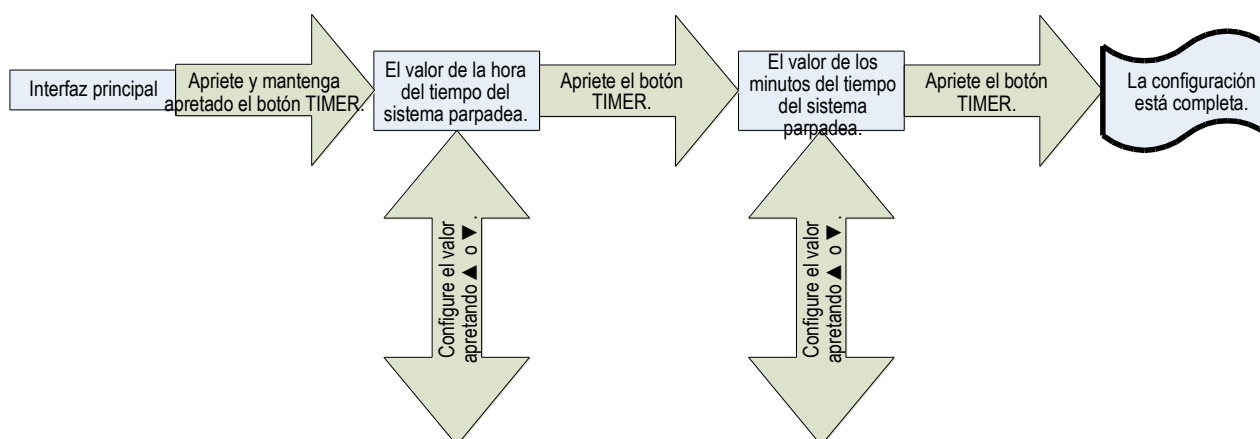
## 6.5 Configuración de la hora

### 6.5.1 Configuración de la hora del sistema

Apriete y mantenga apretado durante 5 segundos el botón TIMER en la interfaz principal. Aparece la interfaz de configuración de la hora del sistema. Aparece el indicador del reloj y el valor de la hora parpadea. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de la hora y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Luego, empezará a parpadear el valor de los minutos. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de los minutos y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Después de guardar la hora del sistema, aparecerá la interfaz principal. Si no se aprieta ningún botón en 15 segundos durante la configuración, se renueva la visualización de la interfaz principal y la configuración no se guardará.

El intervalo de la hora del sistema es de 00:00 a 23:59. Después de cada apriete de los botones ▲ o ▼ el valor de la hora aumenta o disminuye en una hora o en un minuto. Cuando aprieta y mantiene apretado el botón, el valor de la hora irá aumentando o disminuyendo en intervalos de una hora o de un minuto.

El procedimiento de la configuración se muestra en la siguiente figura.



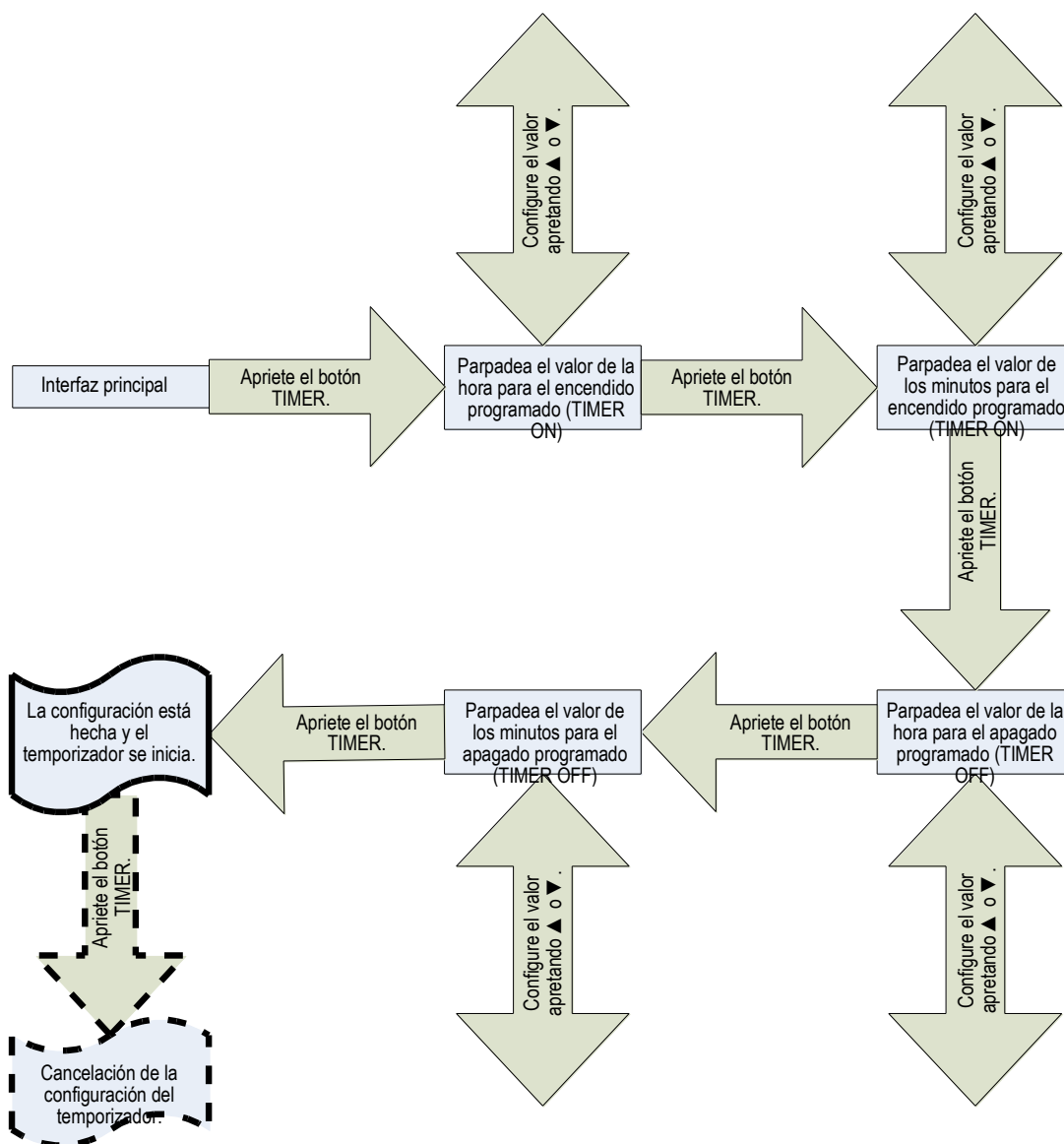
### 6.5.2 Configuración del temporizador

**Configuración del temporizador:** En modo HOTWATER (Calentamiento de agua) o SAVE (Modo económico) o en el estado apagado, apriete el botón TIMER (Temporizador) para entrar en la interfaz de configuración del temporizador. Aparecen los indicadores TIMER y ON y el valor de la hora parpadea. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de la hora y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Luego, empezará a parpadear el valor de los minutos. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de los minutos y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Luego aparece el indicador OFF y desaparece el indicador ON. El valor de la hora parpadea. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor

de la hora y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Luego, empezará a parpadear el valor de los minutos. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de los minutos y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Después de guardar la hora de encendido/apagado programada, se mostrará la interfaz principal. Si no se aprieta ningún botón en 15 segundos durante la configuración, se renueva la visualización de la interfaz principal y la configuración no se guardará.

**Cancelación de la configuración del temporizador:** Cuando el tiempo programado de encendido/apagado está configurado, puede cancelarlo apretando el botón TIMER.

**Nota:** La hora de encendido y apagado programada no puede ser la misma; de lo contrario, el display cambiará a la interfaz de puesta a cero del temporizador.



### 6.5.3 Configuración de la hora para el modo PRESET

En modo PRESET (Preajuste), el agua caliente se prepara con anticipación de acuerdo con el tiempo preajustado.

En la interfaz principal del modo PRESET (Preajuste), apriete el botón TIMER para pasar a la interfaz de selección. El indicador PRESET 1 parpadea, los indicadores PRESET 2 y PRESET 3 no se visualizan. Apretando los botones ▲ o ▼ puede cambiar los preajustes en el siguiente ciclo: PRESET 1 → PRESET 2 → PRESET 3 → PRESET 1.

**Configuración de la hora para el modo PRESET:** Apriete el botón TIMER y seleccione PRESET 1. Aparece el indicador PRESET 1 y el valor de la hora parpadea. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de la hora y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Luego, empezará a parpadear el valor de los minutos. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de los minutos y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Después de guardar la hora para PRESET 1, aparecerá la interfaz principal.

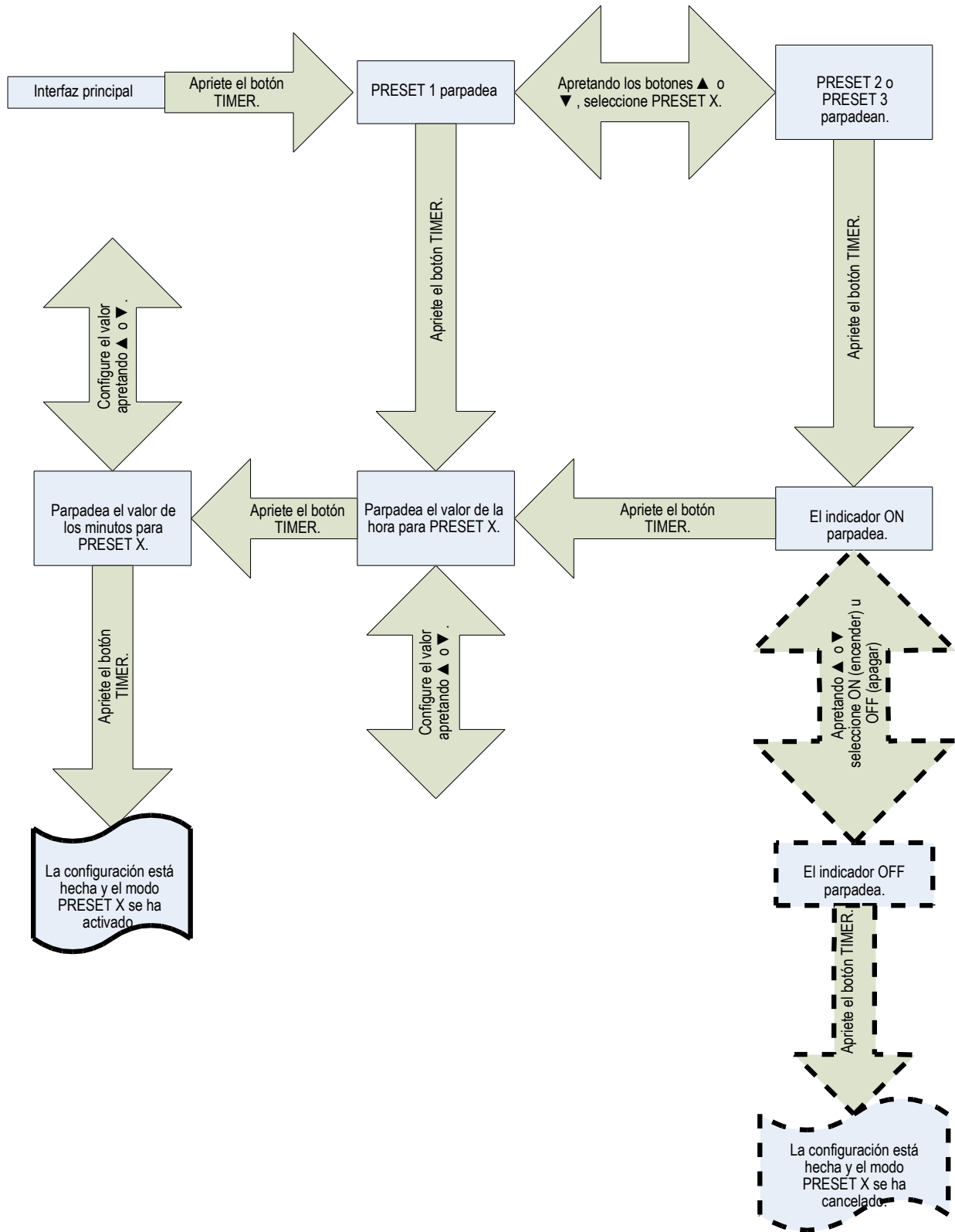
Configuración de PRESET 2 o PRESET 3: Apriete el botón TIMER y seleccione PRESET 2. El indicador ON parpadea. Apretando los botones ▲ o ▼ puede cambiar entre los indicadores ON (encendido) y OFF (apagado). Cuando parpadea el indicador ON, apriete el botón TIMER. Se visualiza el indicador PRESET 2 y el indicador ON desaparece. El valor de la hora parpadea. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de la hora y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Luego, empezará a parpadear el valor de los minutos. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor de los minutos y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Después de guardar la hora para PRESET 2, aparecerá la interfaz principal. El procedimiento de la configuración para PRESET 3 es el mismo que para PRESET 2. (Después de guardar la configuración, los indicadores ON y OFF no se muestran en la interfaz principal porque sólo se usan durante la configuración).

Al configurar la hora, si no se aprieta ningún botón en 15 segundos, la pantalla de la interfaz principal se reanudará automáticamente y la configuración no se guardará.

Si el tiempo preajustado para PRESET 1, PRESET 2 y PRESET 3 es el mismo, se considera un único preajuste.

La hora preajustada queda guardada. Si no hace falta cambiar la hora preajustada, basta con que los usuarios elijan activar o desactivar el modo.

**Cancelación del preajuste de la hora:** Cuando la hora está preajustada para PRESET 2 o PRESET 3, los usuarios pueden apretar el botón TIMER para pasar a la interfaz de selección. El indicador PRESET 2 parpadea. Apretando los botones ▲ o ▼ puede cambiar los preajustes en el siguiente ciclo: PRESET 2 → PRESET 3 → PRESET 1 → PRESET 2. Seleccione PRESET 2 y apriete el botón TIMER. Seleccione para cancelar PRESET 2. Se visualiza el indicador PRESET 2 y el indicador ON parpadea. Apretando los botones ▲ o ▼, seleccione OFF (apagado). Apriete el botón TIMER para confirmar la cancelación y para volver a la interfaz principal. El procedimiento para cancelar la hora preajustada para PRESET 3 es el mismo que para PRESET 2. La hora preajustada para PRESET 1 no se puede cancelar. Cuando el usuario selecciona PRESET 1, aparecerá la interfaz de la configuración de la hora.



El modo PRESET se ejecuta cíclicamente. El calentador de agua empieza a calentar agua de acuerdo con la hora y la temperatura exterior preajustada y se apaga una hora después de la hora preajustada.

## **6.6 Configuración de la función**

### **6.6.1 I-KNOW (Modo inteligente)**

Con la unidad encendida, apriete el botón i-know para seleccionar la función I-KNOW. Para cancelar esta función, vuelva a apretar el botón i-know nuevamente.

### **6.6.2 RAPID (Calentamiento rápido)**

Con la unidad encendida, apriete el botón RAPID para seleccionar la función RAPID. Se enciende la resistencia calentadora eléctrica para el calentamiento de agua. Para cancelar esta función, vuelva a apretar el botón RAPID nuevamente. La resistencia calentadora eléctrica se apaga.

En modo E-HEATER (Calentamiento eléctrico) se puede cambiar al modo HOTWATER (Calentamiento de agua) apretando el botón RAPID. Para reanudar el modo E-HEATER, vuelva a apretar el botón RAPID nuevamente.

### **6.6.3 CYCLE (Circulación), SUNFLOWER (Seguimiento de la temperatura), ABSENCE (Ausencia) y ONCE (Una vez)**

Con la unidad encendida, apriete el botón FUNCTION para pasar a la interfaz de selección para elegir una de las siguientes funciones: CYCLE, SUNFLOWER, ABSENCE y ONCE. Cuando la función está elegida, parpadea el indicador correspondiente de la función. Luego es posible apretar los botones ▲ o ▼ para encender o apagar esta función. Si no se realiza ninguna operación en 5 segundos, esta función se evalúa como no solicitada. Cuando la función está activada, el indicador de la función se muestra sin parpadear. Cuando la función está desactivada, el indicador de la función no se muestra. Si no se selecciona ninguna función en la interfaz de configuración en 5 segundos, la interfaz volverá a su estado original.

### **6.6.4 STERILIZE (Esterilización)**

La función STERILIZE está disponible en cuatro modos básicos. Sin embargo, después de configurar esta función, la unidad funciona como en el modo HOTWATER (Calentamiento de agua). El calentador de agua controla el encendido y apagado de la unidad en función de la diferencia entre la temperatura actual del agua y la temperatura requerida para la esterilización.

Cuando la unidad está encendida y en el modo de funcionamiento básico, apriete el botón FUNCTION para pasar a la interfaz de selección de las funciones. Cuando se selecciona la función STERILIZE, el indicador de la función correspondiente parpadea. Al mismo tiempo, se muestra el tiempo de duración preajustado del ciclo de esterilización como d:XX, tal y como se muestra en la siguiente figura.





En este estado se pueden realizar las siguientes operaciones:

1. Apriete los botones ▲ o ▼ para activar o desactivar la función STERILIZE. Cuando esta función está activada, el indicador STERILIZE se muestra sin parpadear. La esterilización se realizará cíclicamente según el valor preajustado de los parámetros d y h. Cuando esta función está desactivada, el indicador STERILIZE no se muestra. Si no se realiza ninguna operación en 5 segundos, esta función se evalúa como no solicitada. Cuando esta función está activada y la esterilización está en curso, el indicador de la función parpadea.
2. Apriete el botón TIMER para pasar a la interfaz de configuración de los parámetros de la esterilización. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor del parámetro d y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Cuando el valor confirmado no sea cero, aparecerá la interfaz de configuración del valor del parámetro h. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el valor del parámetro h y apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Cuando se muestra el indicador STERILIZE, la función STERILIZE está activada. Cuando el indicador STERILIZE parpadea, indica que se ha alcanzado el valor h preajustado (tiempo para iniciar la esterilización) y la esterilización está en curso.

Parámetro de la esterilización	Significado	Rango
Valor d	Número de días del intervalo para repetir la esterilización	0–10 días. 0 indica que la esterilización se debe realizar sólo una vez y luego la función de esterilización finalizará.
Valor h	Hora para realizar la esterilización repetida	00:00–23:00

### Esterilización cíclica:

La esterilización se realiza repetidamente en un ciclo dependiendo del valor d. Cuando se cumplan las condiciones para iniciar la esterilización, ésta se realizará independientemente del estado de encendido/apagado del mando y fuera de las limitaciones de los modos y funciones básicos, excepto la función VACATION (Vacaciones). Sin embargo, el usuario puede finalizar la esterilización en curso utilizando el botón ON/OFF. (Sólo es posible finalizar la esterilización una vez, esto no afecta el ciclo de esterilización y la función de esterilización preajustada sigue funcionando.)

## Indicación OFF cuando ha fallado la esterilización:

Cuando se muestra el indicador OFF en la posición del reloj después de encender la función STERILIZE, indica que la esterilización ha fallado y no se ha alcanzado la temperatura del agua requerida para la esterilización. La indicación OFF se puede cancelar presionando cualquier botón.

La indicación OFF sólo indica que la esterilización ha fallado esta vez, pero no tiene efecto en el ciclo de esterilización.

La indicación OFF se muestra en la siguiente figura.



### Nota:

1. Cuando la hora pasa de 23:59 a 00:00, el sistema pasa al día siguiente, que es la base para aumentar el número de días.
2. Cada vez que se activa la función STERILIZE o se cambian los parámetros de la esterilización en la interfaz de configuración de la función STERILIZE, la esterilización se realizará una vez inmediatamente y el número de días para repetir la esterilización comenzará a contar desde el principio. Incluso si la esterilización está en curso, operaciones como el reinicio de la función de esterilización y la configuración del número de días del intervalo de esterilización también provocarán el recálculo del intervalo.
3. Si hay una corta pérdida de alimentación después de configurar la función de esterilización repetida, el calentador de agua aún puede contar con precisión el número de días del intervalo de la esterilización repetida y la función de esterilización cíclica continuará funcionando. Si el momento de activar la esterilización ocurre durante un corte de energía, la esterilización se realizará tan pronto como se restablezca la fuente de alimentación. Además, el intervalo de esterilización se recalculará en función de esta esterilización y dependiendo de esto se recalculará el tiempo para la próxima esterilización.
4. Asegúrese de que no haya un corte de energía prolongado. En este caso, el reloj del calentador de agua dejará de funcionar y la función STERILIZE no funcionará correctamente.
5. La función STERILIZE no está disponible en modo E-HEATER.

## 6.6.5 VACATION (Vacaciones)

Con la unidad encendida, apriete el botón FUNCTION para pasar a la interfaz de selección de las funciones. Cuando se selecciona la función VACATION, el indicador de la función correspondiente parpadea. Al mismo tiempo, en la posición del reloj se mostrará el número preajustado de días de vacaciones, tal y como se muestra en la siguiente figura.



En este estado se pueden realizar las siguientes operaciones:

1. Apriete los botones ▲ o ▼ para activar o desactivar la función VACATION. Cuando esta función está activada, el indicador VACATION se mostrará sin parpadear y el calentador de agua funcionará de acuerdo con el número preajustado de días de vacaciones. Cuando esta función está desactivada, el indicador VACATION no se muestra. Si, durante la configuración no se realiza ninguna operación en 5 segundos, esta función se evalúa como no solicitada.
2. Apriete el botón TIMER para configurar el número de días. Apriete los botones ▲ o ▼ para configurar el número de días de vacaciones en un rango entre 3 y 120 días, y luego apriete el botón TIMER para confirmar la configuración. Luego apriete los botones ▲ o ▼ para activar o desactivar la función VACATION.

Cuando la función VACATION está activada con la unidad encendida, el calentador de agua cuenta los días de vacaciones de forma secuencial. Un día antes del final de las vacaciones, se activará la función STERILIZE para esterilizar el depósito de agua. Además, antes de que finalicen las vacaciones, se prepara con antelación el agua caliente en modo HOTWATER.

### Nota:

1. Cuando la hora pasa de 23:59 a 00:00, el sistema pasa al día siguiente, que es la base para aumentar el número de días.
2. Cada vez que inicie la función VACATION o cambie el número de días de vacaciones en la interfaz de configuración de esta función, el número de días de vacaciones se irá sumando sucesivamente de nuevo. Incluso si la función VACATION está en curso, las operaciones como el reinicio de la función de vacaciones y la configuración del número de días de vacaciones también provocarán que se recalcule el número de días de vacaciones.
3. Si, después de configurar la función VACATION, hay un corte de energía corto, el calentador de agua aún puede contar con precisión el número de días de vacaciones. Asegúrese de

que no haya un corte de energía prolongado. En este caso, el reloj del calentador de agua dejará de funcionar y la función VACATION no funcionará correctamente.

### 6.6.6 CYCLE (Circulación)

Cuando hay agua caliente disponible en el depósito de agua y se usa esta función, el agua en la tubería de agua entre el depósito de agua y el punto de consumo se calentará lo suficiente. Esto posibilita el suministro inmediato del agua caliente, sin necesidad de dejar salir el agua fría de las tuberías, que es la diferencia con respecto a los calentadores de agua habituales. Esta función requiere que se instale un sistema de circulación de agua cuando se instala la unidad. El sistema de circulación de agua se compone de una bomba de circulación, un tubo de circulación (de retorno), una válvula de retención para el tubo de circulación y un sensor de temperatura para el tubo de circulación.

La función CYCLE permite el manejo automático y manual. El manejo manual se utiliza como estándar. Para obtener más detalles sobre la manera de la configuración, consulte la descripción del cambio entre manejo manual y automático de la bomba de circulación en la sección 6.7.3.

**Manejo manual:** Cuando está instalado el sistema de circulación de agua y en el mando por cable está configurado el manejo de circulación manual, cuando necesite agua caliente apriete el botón FUNCTION en el mando por cable y seleccione la función CYCLE. El indicador CYCLE parpadea. Apriete los botones ▲ o ▼; el indicador CYCLE permanecerá encendido y parpadeará cuando la función de circulación se active manualmente. La unidad precalienta el agua en la tubería usando agua caliente del depósito. Este método requiere manejo manual pero minimiza el consumo de energía.

**Manejo automático:** La unidad precalienta el agua en la tubería durante el tiempo configurado para la circulación automática de acuerdo con la temperatura de la tubería. Este método no requiere operación manual, pero consume más energía.

**El procedimiento para configurar el tiempo para la circulación automática del agua es el siguiente:** (Se debe configurar el modo de manejo automático. Para obtener más detalles sobre la manera de la configuración, consulte la descripción del cambio entre manejo manual y automático de la bomba de circulación en la sección 6.7.3.)

Paso 1: Apriete el botón FUNCTION y seleccione la función CYCLE. El indicador CYCLE parpadea.

Paso 2: Apriete el botón TIMER para pasar a la interfaz de configuración del tiempo para la circulación del agua. En la zona de visualización de la hora se muestra el indicador TIMER, el valor de la hora y el indicador ON, lo que conjuntamente indica la hora de encendido configurada. Cuando el valor de la hora parpadea, puede configurarlo apretando los botones ▲ o ▼.

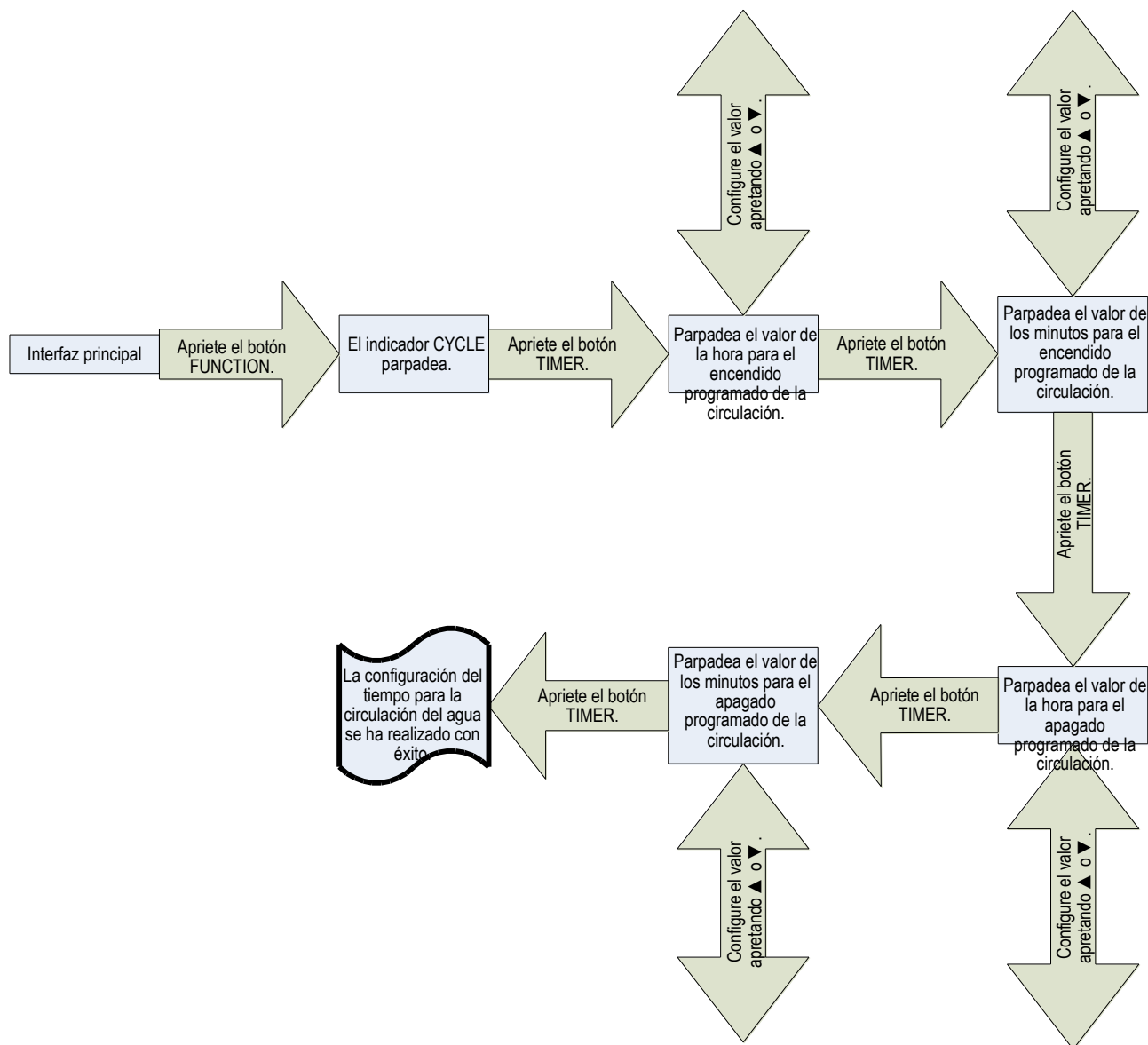
Paso 3: Una vez configurado el valor de la hora, apriete el botón TIMER para pasar a la configuración del valor de los minutos para el encendido programado. Cuando el valor de los minutos parpadea, puede configurarlo apretando los botones ▲ o ▼.

Paso 4: Después del configurar el valor de los minutos, apriete el botón TIMER. El indicador ON desaparece y se muestra el indicador OFF. El valor de la hora parpadea, lo que indica que puede configurar la hora programada de apagado apretando los botones ▲ o ▼.

Paso 5: Una vez configurado el valor de la hora, apriete el botón TIMER para pasar a la configuración del valor de los minutos para el apagado programado. Cuando el valor de los minutos parpadea, puede configurarlo apretando los botones ▲ o ▼.

Paso 6: Apriete el botón TIMER para volver a la interfaz de selección de la función CYCLE. El indicador CYCLE parpadea y el intervalo programado para la circulación del agua está configurado con éxito al nuevo valor.

Nota: Cuando el usuario aprieta brevemente cualquier botón, excepto los botones TIMER, FUNCTION, ON/OFF o ▲/▼, o no realiza ninguna operación en la interfaz de selección durante 5 segundos, la interfaz actual finaliza automáticamente y que se muestre el indicador CYCLE o no depende de la configuración del intervalo de tiempo programado para la circulación del agua.



## 6.7 Funciones especiales

### 6.7.1 Bloqueo de los botones (Bloqueo infantil)

Cuando la unidad esté en estado normal, mantenga apretados los botones ▲ + ▼ durante 5 segundos. El indicador LOCK aparecerá en el mando y todos los botones dejarán de funcionar. Cuando apriete cualquier botón, el indicador LOCK parpadeará. Para cancelar la función de bloqueo de los botones vuelva a apretar y mantenga apretados los botones ▲ y ▼ durante 5 segundos. El indicador LOCK desaparece.

Cuando se produce una avería de la unidad, la función de bloqueo se cancelará y todos los botones volverán a funcionar. La función de bloqueo de los botones se restablece después de eliminar la avería. El estado de la función de bloqueo antes del corte de alimentación también se almacena en la memoria.

## 6.7.2 Limpieza (disponible sólo para modelos con circulación)

Cuando la unidad esté en estado normal, mantenga apretados los botones MODE+ ▼ durante 5 segundos. La unidad activa la función de limpieza y en el display LCD se visualizan los siguientes indicadores: HOTWATER, SAVE, PRESET y NIGHT. Para cancelar la función de limpieza vuelva a apretar y mantenga apretados los botones ▲ y ▼ durante 5 segundos.

El proceso de limpieza dura un máximo de 30 minutos y se detiene automáticamente a los 30 minutos de iniciarse la función de limpieza. Cuando la función de limpieza está en curso, el botón ON/OFF no funcionará.

Si se produce una avería de la unidad, la función de limpieza se cancelará automáticamente.

Esta función se utiliza para limpiar los calentadores del agua de circulación y para eliminar el aire del sistema de agua durante la preparación para la puesta en marcha y las reparaciones.

## 6.7.3 Cambio entre manejo manual y automático de la bomba de circulación

Cuando el mando por cable esté apagado, mantenga apretados los botones MODE+ ▲ en la interfaz principal durante 5 segundos para pasar al modo de visualización del estado. Cuando se muestra el código de visualización del estado 00, mantenga apretados los botones MODE+ ▲ durante 5 segundos para mostrar los códigos y valores de los parámetros configurables. Apriete los botones ▲ o ▼ para seleccionar el parámetro P0, luego apriete el botón MODE. Para el parámetro con el código P0, parpadeará el valor del parámetro 00. Apriete los botones ▲ o ▼ para seleccionar el valor del parámetro y apriete el botón MODE para confirmar la configuración (el valor 00 indica manejo manual y el valor 01 indica manejo automático). Luego apriete el botón FUNCTION para volver a la interfaz principal. Si no se realiza ninguna operación en 15 segundos, se volverá automáticamente a la interfaz principal.

Nota: No cambie otros parámetros, de lo contrario se verá afectado el funcionamiento.

## 6.7.4 Configuración de la unidad de la temperatura (°C/°F)

Cuando el mando por cable esté apagado, mantenga apretados los botones MODE+ ▲ en la interfaz principal durante 5 segundos para pasar al modo de visualización del estado. Cuando se muestra el código de visualización del estado 00, mantenga apretados los botones MODE+ ▲ durante 5 segundos para mostrar los códigos y valores de los parámetros configurables. Apriete los botones ▲ o ▼ para seleccionar el parámetro P5, luego apriete el botón MODE. Para el parámetro con el código P5, parpadeará el valor del parámetro 00 o 01. Apriete los botones ▲ o ▼ para seleccionar el valor del parámetro y apriete el botón MODE para confirmar la configuración (00: °C y 01: °F). Luego apriete el botón FUNCTION para volver a la interfaz principal. Si no se realiza ninguna operación en 15 segundos, se volverá automáticamente a la interfaz principal.

Nota: No cambie otros parámetros, de lo contrario se verá afectado el funcionamiento.

## 6.7.5 Configuración del sensor de temperatura para el manejo del encendido/apagado del calentamiento

Cuando el mando por cable esté apagado, mantenga apretados los botones MODE+ ▲ en la interfaz principal durante 5 segundos para pasar al modo de visualización del estado. Cuando se muestra el código de visualización del estado 00, mantenga apretados los botones MODE+ ▲ durante 5 segundos para mostrar los códigos y valores de los parámetros configurables. Apriete los botones ▲ o ▼ para seleccionar el parámetro PJ, luego apriete el botón MODE. Para el parámetro con el código PJ, parpadeará el valor del parámetro 00, 01 o 02. Apriete los botones ▲ o ▼ para seleccionar el valor del parámetro y apriete el botón MODE para confirmar la configuración. Luego apriete el botón FUNCTION para volver a la interfaz principal. Si no se realiza ninguna operación en 15 segundos, se volverá automáticamente a la interfaz principal.

## Significado de los valores del parámetro:

Valor	00	01	02
<b>Descripción</b>	El encendido/apagado de la unidad está controlado por el sensor de temperatura inferior.	El encendido/apagado de la unidad está controlado por el sensor de temperatura superior.	El encendido de la unidad está controlado por el sensor de temperatura superior, el apagado de la unidad está controlado por el sensor de temperatura inferior.
<b>Efecto</b>	Puede aumentar la cantidad de agua caliente.	Puede ahorrar energía.	La cantidad de agua caliente y el consumo de electricidad están dentro del rango correspondiente a las configuraciones 00 y 01.

Nota: No cambie otros parámetros, de lo contrario se verá afectado el funcionamiento.

## 6.8 Visualización de las averías

Si se produce una avería durante el funcionamiento, en el mando se visualizarán los códigos de avería.

Al mismo tiempo, la unidad está apagada y el mando sólo admite las funciones de encendido/apagado y la visualización del estado.

Si se producen varias averías del calentador de agua al mismo tiempo, los códigos de avería respectivos se mostrarán cíclicamente.

Cuando se muestre una indicación de avería en el mando, apague el calentador de agua y solicite a un centro de servicio profesional que realice la reparación. La siguiente figura muestra el error de comunicación.

Para obtener una descripción de los códigos de avería individuales, consulte la tabla correspondiente al final de este manual.



## 7. ADVERTENCIAS

1. No manipule con el mando con las manos mojadas.
2. No instale el mando por cable en un lugar húmedo.
3. Proteja el mando por cable de golpes y caídas y no lo monte ni desmonte con demasiada frecuencia.
4. Antes del envío por parte del fabricante, la temperatura del agua de salida se configura a 50 °C. Los usuarios pueden configurar la temperatura requerida durante el funcionamiento de la unidad. Sin embargo, si la temperatura es demasiado alta, el coeficiente de rendimiento (COP) disminuirá.
5. Cuando se alcanza la temperatura configurada, la unidad se apaga automáticamente y en el mando por cable se muestra el indicador KEEP. Cuando la temperatura en el punto de consumo de agua o en el fondo del depósito se reduce entre 5 y 10 °C, la unidad empieza a calentar el agua nuevamente.



## ANEXO: AVERÍAS Y SÍNTOMAS

Cuando se produce alguno de los siguientes estados, póngase en contacto con un centro de servicio técnico autorizado de SINCLAIR.

Síntoma	Avería
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código E1.	Protección de alta presión del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código E4.	Protección en la descarga
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código E5.	Protección contra sobrecarga del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código E6.	Error de comunicación
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código C5.	Avería del puente de conexión de la unidad exterior
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código F3.	Avería del sensor de temperatura exterior
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código F4.	Avería del sensor de temperatura de descarga
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código F6.	Avería del sensor de temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código Fd.	Avería del sensor de temperatura de la aspiración
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código FE.	Avería del sensor de temperatura del agua superior
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código FL.	Avería del sensor de temperatura del agua central
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código L6.	Rendimiento insuficiente de la unidad
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código PL.	Protección contra subtensión del bus de CC del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código PH.	Protección contra sobretensión del bus de CC del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código PA.	Protección contra sobrecorriente de CA del inverter del compresor (en la entrada)
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código H5.	Protección del módulo IPM del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código HC.	PFC anormal (corrección del factor de potencia) del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código Lc.	Avería de arranque del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código Ld.	Falta una fase del compresor

<b>Síntoma</b>	<b>Avería</b>
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código P0.	Reinicio del módulo de potencia del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código P5.	Protección contra sobrecorriente del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código LF.	Protección de potencia del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código Pc.	Avería del sensor de corriente del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código H7.	Pérdida de la sincronización del motor del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código P6.	Error de comunicación entre el módulo de potencia del inverter del compresor y la placa de control principal
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código P8.	Protección contra el sobrecalentamiento del refrigerador del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código P7.	Avería del sensor de temperatura del refrigerador del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código ee.	Avería del chip de memoria del módulo inverter de potencia del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código PU.	Avería del circuito de carga del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código PU.	Tensión de entrada de CA anormal del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código PF.	Avería del sensor de temperatura ambiente de la placa de potencia del inverter del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código P9.	Protección del contactor de CA o avería del paso por cero del compresor
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AL.	Protección contra subtensión del bus de CC del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AH.	Protección contra sobretensión del bus de CC del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AA.	Protección contra sobrecorriente de CA del inverter del ventilador (en la entrada)
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código A1.	Protección del módulo IPM del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AF.	PFC anormal (corrección del factor de potencia) del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AC.	Avería de arranque del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código Ad.	Falta una fase del ventilador

<b>Síntoma</b>	<b>Avería</b>
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código A0.	Reinicio del módulo de potencia del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código UL.	Protección contra sobrecorriente del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código UP.	Protección de potencia del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AE.	Avería del sensor de corriente del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AJ.	Pérdida de la sincronización del motor del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código A6.	Error de comunicación entre el módulo de potencia del inverter del ventilador y la placa de control principal
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código A8.	Protección contra el sobrecalentamiento del refrigerador del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código A9.	Avería del sensor de temperatura del refrigerador del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código An.	Avería del chip de memoria del módulo inverter de potencia del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AU.	Avería del circuito de carga del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código AP.	Tensión de entrada de CA anormal del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código Ar.	Avería del sensor de temperatura ambiente de la placa de potencia del inverter del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código U9.	Protección del contactor de CA o avería del paso por cero del ventilador
La unidad se apaga y en el mando se muestra el código EE.	Avería del chip de memoria de la placa de control principal
Ruido inusual, olor desagradable, disparos frecuentes del disyuntor o dispositivo de corriente residual.	Probable riesgo de la seguridad. Se recomienda encarecidamente apagar la unidad y desconectarla de la fuente de alimentación.

## **Servicio postventa**

Si se producen problemas de calidad, o de otro tipo, en el calentador de agua con bomba de calor aire-agua de la empresa SINCLAIR que usted ha comprado, póngase en contacto con el centro de servicio técnico local autorizado de SINCLAIR.

## RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS USADOS



El símbolo en el equipo o en la documentación adjunta significa que los equipos eléctricos y electrónicos usados no se deben desechar en la basura doméstica normal. Para desechar el equipo correctamente, entréguelo en los puntos de recogida designados, donde será aceptado de manera totalmente gratuita. Con la correcta eliminación de este equipo usted ayudará a mantener las valiosas fuentes naturales y prevenir posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana, que de otro modo podrían ser causadas por una incorrecta eliminación de residuos. Póngase en contacto con su autoridad local o el punto de recogida más cercano para obtener más detalles.

En caso de problemas de calidad u otros, póngase en contacto con su vendedor local o centro de servicio técnico autorizado. **En caso de amenaza para la salud, llame a la línea de emergencia – número de teléfono: 112**

### FABBRICANTE

SINCLAIR CORPORATION Ltd.  
16 Great Queen Street  
WC2B 5AH London  
United Kingdom  
[www.sinclair-world.com](http://www.sinclair-world.com)

Este producto fue fabricado en China (Made in China).

### REPRESANTANTE, SOPORTE Y SERVICIO TÉCNICO

Beijer ECR Ibérica S.L.  
C/ San Dalmacio, 18 - P.I. Villaverde Alto  
28021 Madrid  
España  
Tel.: +34 91 723 08 02  
[www.beijer.es](http://www.beijer.es) | [info@beijer.es](mailto:info@beijer.es)









